

Passato, presente, futuro

[dona con 1 click!](#) | [chi siamo](#) | [mappa](#) | [contatto](#)

[Documenti](#) | [Magistero della Chiesa](#)

- Arte e Cultura
- Eventi e Appuntamenti
- Famiglia
- Finanza Etica
- Luoghi e Itinerari
- Società
- Solidarietà e Volontariato

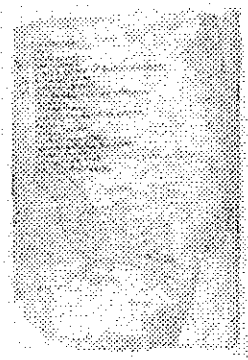
- Cattolici in rete
- Cristianesimo dalla A alla Z
- Documenti
- Editoriale
- Storia e Filosofia

Con il patrocinio del
 Centro di Informazione
 delle Nazioni Unite
 - Italia -



Il codice cumanic
 di (a cura) **Cristina Borzacchini**

La pubblicazione de **Il codice cumanic e il suo mondo**, Edizioni di Storia e Letteratura, 2005 con l'intervento dei curatori *Peter Schreiner* e *Felicitas Schmieder*, *Marino Zorzi*, Direttore della Biblioteca Nazionale e *Uwe Israel*, Direttore del Centro Tedesco di Studi Veneziani in occasione della sua presentazione il 10 p. v. fa sembrare vicino il *Colloquio Internazionale* svoltosi nei giorni 6 e 7 dicembre 2002 a Venezia organizzato dall' illustre bizantinista di Colonia *Schreiner*, e da *Felicitas Schmieder* di Francoforte sul Meno.



Molto stretta la collaborazione tra la **Biblioteca Nazionale Marciana** che custodisce l'opera e il **Centro Tedesco di Studi Veneziani**, istituzione prestigiosa del ricco panorama culturale veneziano.

L'eco dell'incontro internazionale di studiosi (provenienti da *Germania, Francia, Italia, Sofia, Zurigo, Budapest, Teheran, Russia, Ucraina, dalla Nuova Zelanda*) susciterà senz'altro la curiosità del lettore che si domanderà: di cosa si tratta?

Ebbene, il *Codice cumanic*, trecentesco, conservato presso la Biblioteca Marciana, alla quale è pervenuta nel XVIII secolo, è una sorta di dizionario in tre lingue: **latino, persiano** e appunto **cumanico**, lingua di ceppo turco parlata dalla popolazione mongolica dei **Cumani**, stanziati sin dall'XI secolo nelle terre a nord e a ovest del Mar Nero. Risulta essere anche una grammatica e un manuale di conversazione.

Le parole sono raggruppate per argomento: vi si tratta delle cose più comuni, degli elementi, delle merci, dei mestieri e così via, il tutto in tre lingue. Il convegno sottolineava l'importanza del manoscritto, unico nel suo genere, dal punto di vista linguistico e culturale, e lo collocava nel contesto storico che lo produsse: l'epoca dei **Mongoli** e delle loro migrazioni e conquiste, dell'Impero di Bisanzio, di Venezia e di Genova presenti anche sul Mar Nero, dei missionari e dei mercanti che si avventurano nelle steppe dell'Europa orientale.

Gli studiosi che affrontavano i vari temi sono l'esempio che l'unione fa la forza! E non è una frase banale ma nasconde, nella sua immediatezza, una grande verità: lo studio di aspetti anche poco conosciuti della storia è sempre un tassello in più che si aggiunge al grande mosaico della ricerca.

Marco Polo ne **Il Milione** racconta di una terra abitata da nomadi e abili guerrieri che a cavallo conquistarono il mondo, arrivando fino alle porte dell'Occidente. Dopo un prolungato isolamento la Mongolia si sta aprendo al turismo e con tour organizzati ci si può immergere in spazi infiniti percorsi da vulcani, montagne, foreste, fiumi, cascate, laghi, pregevoli reperti archeologici.

Si passa dalle steppe della regione centrale al vasto oceano di dune del deserto del Gobi... Oggi agenzie specializzate propongono viaggi che durano diversi giorni, necessari per coprire le enormi distanze del territorio e per calarsi in un mondo che ha saputo mantenere con fierezza la sua identità.

L'edizione del *Codice cumanic* permette al largo pubblico di conoscere qualcosa che non rimane proprietà di una ristretta cerchia di studiosi e stimola la conoscenza verso una **civiltà** che è ancora molto da scoprire e proporre nella sua essenza più vera.

*Cod. Marc. Lat. Z. 549 (=1597).
 Facsimile e trascrizione: *Vladimir Drimba*
Codex comanicus, édition diplomatique avec fac-similiés, Bucarest, Editura enciclopedica, 2000.

Per informazioni:
 Centro Tedesco di Studi Veneziani

nel web in eticare

le news di eticare

Se non sei abilitato
 registrati

il club

Webmail
 Forum

Entra nel Club

user ID
 password

login

Non ricordi i dati?

- Archivio di sezione
- Il ricordo di una vita
- Dio non vuole la guerra
- Morire senza dolore?
- Bioetica, la visione cristiana
- Vedi tutti gli articoli
- Links
- Biblioteca Marciana di Venezia
- Centro Tedesco di Studi Veneziani